



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 53

26. srpna 2010

Oznámení č.	Obsah	Strana
-------------	-------	--------

II *Sdělení*

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

**Evropská komise**

2010/C 230/01	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 230/02	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku <sup>(1)</sup> .....	5

IV *Informace*

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

**Evropská komise**

2010/C 230/03	Směnné kurzy vůči euru .....	7
---------------	------------------------------	---

CS

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

## INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

**Kontrolní úřad ESVO**

2010/C 230/04	Oznámení Norska týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků – Oznámení o výzvě k předkládání žádostí o licence na těžbu ropy v oblasti norského kontinentálního šelfu – 21. kolo udělování licencí .....	8
2010/C 230/05	Sdělení Kontrolního úřadu ESVO podle čl. 4 odst. 1 písm. a) aktu uvedeného v bodě 64a přílohy XIII Dohody o EHP (nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství) – Uložení závazků veřejné služby ve vztahu k pravidelné letecké dopravě (vrtulník) na trase Værøy–Bodø a zpět .....	11
2010/C 230/06	Pravidelná letecká doprava (vrtulník) na trase Værøy–Bodø a zpět – Zahájení nabídkového řízení ....	17

---

## V Oznámení

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

**Evropská komise**

2010/C 230/07	Oznámení o pozbytí platnosti některých antidumpingových opatření .....	21
---------------	--	----



## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

## Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

## Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 230/01)

Datum přijetí rozhodnutí	5.1.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 625/09
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název (a/nebo jméno příjemce)	Ayudas para daños causados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009
Právní základ	— Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009. — Orden del 2 de febrero de 2009 que regula la concesión de ayudas por daños provocados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles y en las infraestructuras energéticas y turísticas de titularidad municipal, por la que se desarrolla el Decreto 13/2009, del 29 de enero
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Náhrada škody způsobené přírodní katastrofou nebo mimořádnou událostí
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 2,6 mil. EUR
Míra podpory	≤ 100 %
Délka trvání programu	4.3.2009–4.11.2009
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Consejero de Economía e Industria Calle San Caetano s/n. Bloque 5, 4 <sup>a</sup> 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

Datum přijetí rozhodnutí	30.4.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 646/09
Členský stát	Itálie
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Banda larga nelle aree rurali. Progetto di intervento pubblico nell'ambito dei Programmi di Sviluppo rurale 2007-2013
Právní základ	PSN 2007-2013. PSR regionali 2007-2013
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Uskutečnění významných projektů společného evropského zájmu, Inovace
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 210,5 mil. EUR
Míra podpory	100 %
Délka trvání programu	1.1.2010–31.12.2015
Hospodářská odvětví	Pošty a telekomunikace
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministero per le Politiche Agricole
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

Datum přijetí rozhodnutí	23.6.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 224/10
Členský stát	Maďarsko
Region	—

Název (a/nebo jméno příjemce)	Tőkeemelés és befolyásszerzés
Právní základ	2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Jiné formy účasti soukromého kapitálu
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 300 000 mil. HUF
Míra podpory	—
Délka trvání programu	1.7.2010–31.12.2010
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

Datum přijetí rozhodnutí	22.6.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 249/10
Členský stát	Německo
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Verlängerung der einstweiligen Genehmigung zusätzlicher Beihilfen für die WestLB AG im Rahmen der Auslagerung von Vermögenswerten
Právní základ	Finanzmarktstabilisierungsfondsgesetz
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Jiné formy účasti soukromého kapitálu
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 3 000 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	—
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) Taunusanlage 6 60329 Frankfurt am Main Land Nordrhein-Westfalen DEUTSCHLAND  Stadttor 1 40219 Düsseldorf DEUTSCHLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

**Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU****Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 230/02)

Datum přijetí rozhodnutí	8.2.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 596/09
Členský stát	Itálie
Region	Lombardia
Název (a/nebo jméno příjemce)	Strategia per la riduzione del digital divide in Lombardia
Právní základ	Delibera Giunta Regionale Lombardia n. 10707/2009 «Determinazioni in ordine alla diffusione di servizi a banda larga nelle aree in digital divide in fallimento di mercato in Lombardia»; dlgs. 1 agosto 2003 n. 259, «Codice delle comunicazioni elettroniche»; dlgs. 7 marzo 2005 n. 82, «Codice della pubblica amministrazione digitale»; delibera CIPE n. 166, 21 dicembre 2007 «Attuazione del Quadro Strategico Nazionale (QSN) 2007-2013 Programmazione del Fondo per le Aree Sottoutilizzate».
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Rozvoj odvětví
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 41 mil. EUR
Míra podpory	70 %
Délka trvání programu	do 2011
Hospodářská odvětví	Pošty a telekomunikace
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Regione Lombardia
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

Datum přijetí rozhodnutí	6.7.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 654/09
Členský stát	Francie
Region	Réunion
Název (a/nebo jméno příjemce)	Aménagement de zones d'activités à la Réunion

Právní základ	Articles L. 1511-3 et L. 4211-1 du code général des collectivités territoriales
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 8,9 mil. EUR; Celková částka plánované podpory 63 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	do 31.12.2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministère de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales 27 rue Oudinot 75007 Paris FRANCE
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

---



## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

25. srpna 2010

(2010/C 230/03)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,2613	AUD australský dolar	1,4349
JPY japonský jen	106,49	CAD kanadský dolar	1,3449
DKK dánská koruna	7,4475	HKD hongkongský dolar	9,8098
GBP britská libra	0,81850	NZD novozélandský dolar	1,8101
SEK švédská koruna	9,4710	SGD singapurský dolar	1,7169
CHF švýcarský frank	1,2994	KRW jihokorejský won	1 509,33
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	9,3234
NOK norská koruna	8,0165	CNY čínský juan	8,5751
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,2770
CZK česká koruna	24,920	IDR indonéska rupie	11 329,59
EEK estonská koruna	15,6466	MYR malajsijský ringgit	3,9650
HUF maďarský forint	284,35	PHP filipínské peso	57,105
LTL litevský litas	3,4528	RUB ruský rubl	39,0290
LVL lotyšský latas	0,7084	THB thajský baht	39,715
PLN polský zlotý	4,0070	BRL brazilský real	2,2324
RON rumunský lei	4,2405	MXN mexické peso	16,4500
TRY turecká lira	1,9318	INR indická rupie	59,1500

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

## KONTROLNÍ ÚŘAD ESVO

**Oznámení Norska týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků**

**Oznámení o výzvě k předkládání žádostí o licence na těžbu ropy v oblasti norského kontinentálního šelfu – 21. kolo udělování licencí**

(2010/C 230/04)

Norské ministerstvo pro ropu a energii oznamuje v souladu s čl. 3 odst. 2 písm. a) směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES ze dne 30. května 1994 o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků výzvu k předkládání žádostí o licence na těžbu ropy.

Licence na těžbu budou uděleny akciovým společnostem se sídlem v Norsku nebo v jiném státě, jež je smluvní stranou Dohody o Evropském hospodářském prostoru (Dohody o EHP), nebo fyzickým osobám s bydlištěm ve státě, jež je smluvní stranou Dohody o EHP. Akciová společnost musí mít minimální základní kapitál ve výši 1 milion NOK nebo ve výši, jež je ekvivalentem této částky v měně státu, kde má společnost sídlo.

Společnostem, které v současnosti nemají licenci v oblasti norského kontinentálního šelfu, mohou být licence na těžbu uděleny, pokud splňují požadavky na držitele licence v oblasti norského kontinentálního šelfu.

Ministerstvo bude uplatňovat rovné zacházení se společnostmi, které předkládají individuální žádosti, a společnostmi, které předkládají žádost jako součást skupiny. Žadatelé předkládající individuální žádost i žadatelé, kteří jsou součástí skupiny předkládající společnou žádost, budou považováni za jednotlivé žadatele o licenci na těžbu. Ministerstvo může na základě žádostí předložených skupinami nebo individuálními žadateli určit složení licenční skupiny a jmenovat pro takovéto skupiny provozovatele.

Udělení podílu na licenci na těžbu bude podmíněno tím, že držitelé licencí uzavřou smlouvu o ropných činnostech včetně společné provozní smlouvy a účetní smlouvy. Pokud bude licence na těžbu stratigraficky rozdělena, budou mít držitelé dvou stratigraficky rozdělených licencí také povinnost uzavřít zvláštní společnou provozní smlouvu upravující jejich vzájemné vztahy v tomto ohledu.

Po podpisu výše uvedených smluv vytvoří držitelé licence společný podnik, ve kterém bude velikost jejich podílu vždy rovna jejich podílu na licenci na těžbu.

Licenční dokumenty budou zejména vycházet z příslušných dokumentů týkajících se udělení licencí v předem vymezených oblastech v roce 2010 a ve 20. kole udělování licencí. Cílem je zpřístupnit průmyslu hlavní prvky úprav rámce ještě před předložením žádostí.

**Kritéria pro udělení licence na těžbu**

Aby se podpořilo řádné řízení přírodních zdrojů a rychlý a účinný průzkum ložisek ropy a její těžby v oblasti norského kontinentálního šelfu, včetně složení licenčních skupin, které tyto cíle zajistí, budou se pro udělení podílu na licenci na těžbu a pro jmenování provozovatele uplatňovat tato kritéria:

- a) Příslušné odborné znalosti žadatelů, včetně odborných znalostí vztahujících se k rozvojovým pracím, výzkumu, bezpečnosti a životnímu prostředí, a jak mohou tyto odborné poznatky aktivně přispět k nákladově účinnému průzkumu a, pokud je to vhodné, těžbě ropy v dotčené zeměpisné oblasti.
- b) Skutečnost, že žadatelé mají dostatečné finanční kapacity k provádění průzkumu a, pokud je to vhodné, těžby ropy v dotčené zeměpisné oblasti.
- c) Porozumění žadatele dotčené zeměpisné oblasti z geologického hlediska, a jak držitelé licence navrhnou provádět účinný ropný průzkum.
- d) Předchozí zkušenosti žadatele v oblasti norského kontinentálního šelfu nebo obdobné relevantní zkušenosti z jiných oblastí.
- e) Zkušenosti ministerstva, pokud jde o ropné činnosti žadatele.
- f) Pokud žadatelé předkládají žádost jako součást skupiny, bude zohledněno složení skupiny, doporučený provozovatel a společná způsobilost skupiny.
- g) Licence na těžbu budou zejména uděleny společnému podniku, kde se nejméně jeden účastník podílel nejméně na jednom průzkumném vrtu v oblasti norského kontinentálního šelfu jako provozovatel nebo má obdobnou relevantní zkušenost jako provozovatel mimo oblast norského kontinentálního šelfu.
- h) Licence na těžbu budou zejména uděleny dvěma nebo více účastníkům, pokud má nejméně jeden z nich zkušenost uvedenou v písmenu g).
- i) Provozovatel jmenovaný pro licence na těžbu v Barentsově moři musí splňovat podmínku, že se podílel na nejméně jednom průzkumném vrtu v oblasti norského kontinentálního šelfu jako provozovatel nebo musí mít obdobnou relevantní zkušenost jako provozovatel mimo oblast norského kontinentálního šelfu.
- j) Provozovatel jmenovaný pro licence na těžbu v hlubokých vodách musí splňovat podmínku, že se podílel na nejméně jednom průzkumném vrtu v oblasti norského kontinentálního šelfu jako provozovatel nebo musí mít obdobnou relevantní zkušenost jako provozovatel mimo oblast norského kontinentálního šelfu.
- k) Provozovatel jmenovaný pro licence na těžbu v případech, kdy je vrtání průzkumných vrtů spojeno s vysokým tlakem nebo vysokou teplotou, musí splňovat podmínku, že se podílel na nejméně jednom průzkumném vrtu v oblasti norského kontinentálního šelfu jako provozovatel nebo musí mít obdobnou relevantní zkušenost jako provozovatel mimo oblast norského kontinentálního šelfu.

**Bloky, pro které je možné předložení žádosti**

Žádosti o licence na těžbu ropy lze podávat na tyto bloky či části bloků v Norském moři a Barentsově moři:

6301/3	7119/1,2,3
6302/1,2,3	7216/1,2,3
6303/7,8	7217/1,10,11
6401/12	7218/8,9
6402/10,11,12	7219/7,8
6404/9,12	7220/6,9,11,12
6506/5	7221/4
6601/6,9	7222/2,3
6602/4,7	7223/3,6
6605/2,3,5,6	7224/1,2,3,4,5
6606/1,2,3,7,8	7228/3,6
6607/1,2,3	7229/1,2,4,5
6609/3	7317/9
6610/1	7318/7,8,9
6704/11,12	7319/7,11,12
6705/7,10	7320/10,11
6706/7,8,9,10,11,12	7322/10,11
6707/7,10	7324/1,2,3,9
7118/3	7325/1,7

Mapy zobrazující bloky, které jsou k dispozici, lze nalézt na internetové stránce norského ředitelství pro ropu (faktické mapy: <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/>), nebo kontaktováním ministerstva pro ropu a energii, tel. +47 22246209.

Žádosti o licence na těžbu ropy se podávají na adresu ministerstva pro ropu a energii:

Ministry of Petroleum and Energy  
P.O. Box 8148 Dep.  
0033 Oslo  
NORWAY

**Lhůta: 12.00 poledne dne 3. listopadu 2010.**

Udělení licencí v 21. kole na těžbu ropy v oblasti norského kontinentálního šelfu proběhne nejdříve 90 dní od data zveřejnění výzvy k předkládání žádostí a je plánováno na jaro 2011, nejpozději však do 30. června 2011.

Pracovní program každé nové licence udělené v 21. kole bude zveřejněn při jejím udělení.

Úplné znění výzvy, včetně podrobných map volných oblastí lze najít na webové stránce text <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/>), nebo kontaktováním Ministerstva pro ropu a energii, tel. +47 22246209.

**Sdělení Kontrolního úřadu ESVO podle čl. 4 odst. 1 písm. a) aktu uvedeného v bodě 64a přílohy XIII Dohody o EHP (nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství)**

**Uložení závazků veřejné služby ve vztahu k pravidelné letecké dopravě (vrtulník) na trase Værøy–Bodø a zpět**

(2010/C 230/05)

**1. ÚVOD**

Podle čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství<sup>(1)</sup> se Norsko rozhodlo, že od 1. srpna 2011 uloží závazky veřejné služby v souvislosti s pravidelnou leteckou dopravou na této trase:

1) Værøy–Bodø a zpět

**2. ZÁVAZKY VEŘEJNÉ SLUŽBY NA TRASE VÆRØY–BODØ A ZPĚT MAJÍ TYTO SPECIFIKACE**

**2.1 Minimální počet letů, počet míst, trasa a letové řády**

Obecné požadavky:

- Požadavky platí po celý rok.
- Nabízená kapacita míst k sezení bude upravena podle pravidel stanovených ministerstvem dopravy a spojů v příloze A tohoto sdělení.
- Bude zohledněna poptávka veřejnosti po letecké dopravě.

Frekvence letů:

- Nejméně dva denní zpáteční lety v pondělí až pátek, jeden v sobotu a jeden v neděli.

Kapacita míst k sezení:

- V obou směrech nejméně 180 míst k sezení za týden.

Trasa:

Požadované lety musí být provozovány bez mezipřistání.

Letové řády:

Pro požadované lety v pondělí až pátek (místní časy) platí toto:

- Nejméně 5 hodin a 30 minut mezi prvním příletem do Bodø a posledním odletem z Bodø.

**2.2 Kategorie letadla**

Pro požadované lety se bude používat vrtulník schválený pro nejméně 15 cestujících.

<sup>(1)</sup> Nařízení (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 bylo nahrazeno nařízením (ES) č. 1008/2008 ze dne 24. září 2008. Nařízení (ES) č. 1008/2008 nebylo zahrnuto do Dohody o EHP. Právním základem pro toto nabídkové řízení je proto nařízení Rady (EHS) č. 2408/92, které platí jako norské nařízení.

### 2.3 Technické a provozní podmínky

Dopravci se zejména upozorňují na technické a provozní podmínky, které platí na letištích. Další informace poskytnete:

Luftfartstilsynet (Úřad pro civilní letectví)  
P.O. Box 243  
8001 Bodø  
NORWAY

Tel. +47 75585000

### 2.4 Přepravné tarify

Maximální základní zcela pohyblivá cena jednosměrné letenky (maximální tarif) v roce provozu, který začíná 1. srpna 2011, nesmí přesáhnout tyto částky v norských korunách (NOK).

Værøy–Bodø 827,-

Pro každý následující rok provozu bude maximální cena upravena dne 1. srpna v mezích stanovených indexem spotřebitelských cen v období 12 měsíců končící 15. červnem téhož roku, který zveřejňuje norský statistický úřad (<http://www.ssb.no>).

Dopravce bude nabízet letenky prostřednictvím nejméně jednoho vlastního prodejního kanálu. Dopravce odpovídá za prodej letenek za cenu nepřevyšující maximální tarif ve všech prodejních kanálech v jeho vlastnictví.

Maximální tarif se vztahuje rovněž na letenky nabízené jinými společnostmi, které dopravce ovládá. Dopravce odpovídá za to, že tyto společnosti budou dodržovat maximální tarif.

Maximální tarif zahrnuje všechny daně a poplatky odváděné veřejným orgánům a všechny další příplatky (manipulační poplatky atd.), které si dopravce účtuje při vystavování letenky.

Dopravce zůstává nadále účastníkem platných dohod mezi dopravci na domácích společných linkách a bude nabízet slevy podle takových dohod.

Dopravce bude nabízet letenky prostřednictvím počítačového rezervačního systému (CRS).

### 3. DOPLŇUJÍCÍ PODMÍNKY PO NABÍDKOVÉM ŘÍZENÍ

Po nabídkovém řízení, které omezí přístup na trasy pouze na jednoho dopravce, budou navíc platit tyto podmínky:

Přepravné tarify:

- Veškeré přepravné tarify při přestupu na jiné letecké linky či z nich jsou nabízeny za stejných podmínek pro všechny dopravce. Výjimkou jsou přepravné tarify při přestupu na jiné letecké linky či z nich, které provozuje uchazeč, pokud výše přepravného tarifu činí nejvýše 40 % plně pružného tarifu.
- U těchto letů nelze získat ani využít prémiové body v programech „frequent flyer“.
- Slevy pro sociálně slabé skupiny se poskytují v souladu s pokyny zveřejněnými v příloze B tohoto sdělení.

Přepravní podmínky:

- Veškeré podmínky stanovené dopravcem pro přepravu cestujících na trasy a z tras jiných dopravců včetně časů navazujících letů a odbavení letenek a zavazadel pro celou trasu budou objektivní a nediskriminující.

#### 4. NAHRAZENÍ A ZRUŠENÍ PŘEDCHOZÍCH ZÁVAZKŮ VEŘEJNÉ SLUŽBY

Tyto závazky veřejné služby týkající se letecké dopravy na trase Værøy–Bodø a zpět nahrazují předchozí závazky zveřejněné v *Úředním věstníku Evropské unie* řady C 138 a v *dotatku EHP* č. 31/2008 ze dne 5. června 2008.

#### 5. INFORMACE

Další informace lze získat na adrese ministerstva dopravy a spojů:

Ministry of Transport and Communications  
P.O. Box 8010 Dep  
0030 Oslo  
NORWAY

Tel. +47 22248353  
Fax +47 22245609

---

## Dodatek A

**DOLOŽKA O ÚPRAVĚ PRODUKCE****1. Účel doložky o úpravě produkce**

Účelem doložky o úpravě produkce je zajistit, aby se poskytovaná kapacita/místa k sezení, jež provozovatel nabízí, přizpůsobovala změnám v tržní poptávce. Kdykoli počet cestujících významně vzroste a překročí následující specifikované procentuální hranice pro počet míst, která jsou kdykoli obsazena (faktor obsazenosti cestujícími), provozovatel musí zvýšit počet nabízených míst. Stejně tak provozovatel může snížit nabízený počet míst, když se významně sníží počet cestujících. Viz specifikace níže v bodu 3.

**2. Období pro měření faktoru obsazenosti cestujícími**

Sledování a vyhodnocování faktoru obsazenosti cestujícími se provádí v období ode dne 1. ledna do dne 30. června včetně a ode dne 1. srpna do dne 30. listopadu včetně.

**3. Podmínky pro změnu produkce/počtu nabízených volných míst****3.1 Podmínky pro nárůst produkce**

3.1.1 Ke zvýšení produkce / počtu nabízených míst dojde v případě, že je průměrný koeficient vytíženosti osobní letecké dopravy na každé jednotlivé trase, která je zahrnuta do závazků k zajištění veřejných služeb, vyšší než 70 %. V případě, že kdykoli během období uvedených v bodě 2 průměrná hodnota faktoru obsazenosti cestujícími přesáhne 70 %, provozovatel zvýší produkci/počet nabízených volných míst k sezení na těchto trasách alespoň o 10 %, a to nejpozději počínaje začátkem následující dopravní sezóny IATA. Produkce / počet nabízených volných míst k sezení se zvýší alespoň tak, aby hodnota průměrného faktoru obsazenosti cestujícími nepřesahovala 70 %.

3.1.2 Při zvyšování produkce/počtu nabízených volných míst podle výše uvedeného může být nová produkce realizována pomocí letadla o menším počtu míst, než bylo specifikováno v původní nabídce, pokud tomu dá provozovatel přednost.

**3.2 Podmínky pro snížení produkce**

3.2.1 Ke snížení produkce/počtu nabízených volných míst může dojít tehdy, jestliže je průměrný faktor obsazenosti cestujícími na každé jednotlivé trase, pro níž jsou stanoveny závazky veřejné služby, nižší než 35 %. Pokud je průměrný koeficient vytíženosti osobní letecké dopravy na těchto trasách nižší než 35 % v kterémkoli z období uvedených v odstavci 2, provozovatel může snížit produkci / počet nabízených míst na těchto trasách maximálně o 25 % počínaje prvním dnem po konci výše uvedených období.

3.2.2 Na trasách s více než dvěma denními lety nabízenými v každém směru dojde ke snížení produkce podle bodu 3.2.1 snížením nabízených frekvencí letů. Jedinou výjimkou je, jestliže provozovatel použije letadlo s větší kapacitou míst, než je minimální specifikovaná kapacita stanovená v uložení závazků veřejné služby. Provozovatel pak může použít menší letadlo, nikoli však o menší kapacitě míst, než je minimální kapacita uvedená v uložení závazků veřejné služby.

3.2.3 Na trasách pouze s jedním či dvěma lety nabízenými v každém směru může ke snížení počtu nabízených míst dojít pouze tak, že se užije letadlo s nižším počtem míst k sezení, i pokud by to znamenalo snížení počtu míst více, než je stanoveno při uložení závazků veřejné služby.

**4. Postupy při změnách v produkci**

4.1 Norské ministerstvo dopravy a spojů je zodpovědné za schvalování navrhovaných letových řádů předložených provozovatelem včetně změn v produkci/počtu nabízených míst. Odkazuje se na oběžník N-3/2005 norského ministerstva dopravy a spojů, který je součástí nabídkové dokumentace.

4.2 Pokud se produkce/počet nabízených volných míst sníží podle bodu 3.2, bude radám dotčených správních obvodů zaslán návrh nového přepravního plánu a bude jim poskytnut dostatek času, aby se k němu vyjádřily předtím, než změna vejde v platnost. Obsahuje-li nový přepravní plán změny týkající se jakýchkoli jiných požadavků, než je počet letů a počet míst, které jsou stanoveny v závazcích veřejné služby, nový přepravní plán se musí zaslat ministerstvu dopravy a spojů ke schválení.



- 4.3 Bude-li produkce/počet nabízených míst zvýšena podle bodu 3.1, letové řády nové produkce/nových míst by měly být dohodnuty mezi provozovatelem a správním obvodem (obvody) jako dotčenou správní jednotkou.
- 4.4 Pokud bude nabídnuta nová produkce/počet míst podle bodu 3.1 a provozovatel a správní obvod (obvody) jako dotčená správní jednotka se nemohou dohodnout na letových řádech podle bodu 4.3, může si provozovatel vyžádat od norského ministerstva dopravy a spojů schválení jiného letového řádu pro novou produkci/nová místa podle bodu 4.1. To však neznámá, že provozovatel smí žádat o schválení letového řádu, který neobsahuje požadované zvýšení produkce. Ministerstvo podmiňuje schválení letových řádů, jež se liší od řádů, se kterými by vyslovily souhlas dotčené správní obvody, existencí závažných důvodů.
5. **Nezměněná finanční náhrada při změně produkce**
- 5.1 Finanční náhrada pro provozovatele zůstává nezměněna, jestliže dojde k nárůstu produkce podle bodu 3.1.
- 5.2 Finanční náhrada pro provozovatele zůstává nezměněna, jestliže dojde ke snížení produkce podle bodu 3.2.
-

## Dodatek B

**USTANOVENÍ O SLEVÁCH PRO SOCIÁLNĚ SLABÉ SKUPINY**

1. Na trasách, na nichž norské ministerstvo dopravy a spojů nakupuje letecké služby v souladu se závazky veřejné služby, mají nárok na sociální slevu tyto skupiny osob:
    - a) osoby starší 67 let v den odletu;
    - b) nevidomí starší 16 let;
    - c) invalidní osoby starší 16 let, jež jsou příjemci invalidního důchodu podle hlavy 12 norského zákona č. 19 ze dne 28. února 1997 o sociálním pojištění (Folketrygdloven) nebo podobného zákona v jakékoli zemi EHP;
    - d) studenti starší 16 let, kteří studují na speciálních školách pro osoby sluchově postižené;
    - e) doprovázející manžel nebo partner bez ohledu na věk nebo osoba, která musí doprovázet osoby uvedené v písm. a)–d). Osoba s nárokem na slevu rozhoduje o tom, zda potřebuje doprovod;
    - f) cestující mladší v den odletu 16 let.
  2. Sleva pro osoby uvedené v odstavci 1 činí 50 % z maximální ceny.
  3. Tato sleva se neuplatní, jestliže cestu hradí stát a/nebo úřad sociálního zabezpečení.
  4. Dospělý (starší 16 let) může mít s sebou dítě mladší než 2 roky zdarma za předpokladu, že dítě necestuje na vlastním sedadle a že spolu cestují po celou dobu cesty.
  5. Od cestujících se mohou vyžadovat tyto doklady:
    - a) osoby uvedené v odst. 1 písm. a) se musí prokázat úředním dokladem s fotografií a datem narození;
    - b) osoby uvedené v odst. 1 písm. b) a c) musí prokázat způsobilost úředním dokladem norského sociálního pojištění nebo „Norges Blindforbund“. Osoby z ostatních zemí EHP musí předložit obdobné doklady ze své domovské země;
    - c) Osoby zmíněné v části 1 písm. d) musí předložit potvrzení studenta a dopis z úřadu sociálního zabezpečení obsahující prohlášení, že student je příjemcem důchodu podle norského zákona o sociálním pojištění. Osoby z ostatních zemí EHP musí předložit obdobné doklady ze své domovské země.
-

**Pravidelná letecká doprava (vrtulník) na trase Værøy–Bodø a zpět****Zahájení nabídkového řízení**

(2010/C 230/06)

**1. Úvod**

Norsko se rozhodlo uveřejnit nové nabídkové řízení pro pravidelnou regionální leteckou dopravu na trase Værøy–Bodø a zpět v období od 1. srpna 2011 do 31. července 2014.

Norsko přijalo rozhodnutí, že s účinností od 1. srpna 2011 změní závazky veřejné služby v souvislosti s pravidelnou regionální leteckou dopravou na trase Værøy–Bodø, které byly uveřejněny již dříve v souladu s čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství<sup>(1)</sup>. Tyto změny byly zveřejněny v *Úředním věstníku Evropské unie* C 138, 5.6.2008 a v dodatku EHP č. 31, 5.6.2008.

Pokud do dvou měsíců od lhůty pro podávání nabídek (srovnej článek 6) nepodá žádný letecký dopravce ministerstvu dopravy a spojů písemně doložený materiální důkaz o zahájení pravidelných letů dnem 1. srpna 2011 v souladu se změněným závazkem veřejné služby uloženým na trase uvedené v článku 2 tohoto zahájení nabídkového řízení, použije ministerstvo veřejné nabídkové řízení stanovené v čl. 4 odst. 1 písm. d) nařízení (EHS) č. 2408/92 a tím omezí s účinností od 1. srpna 2011 přístup na trasu uvedenou v článku 2 pouze na jediného leteckého dopravce.

Účelem této výzvy je získat nabídky, které budou použity jako základ pro postoupení příslušných výlučných práv.

Nejdůležitější části podmínek zadávacího řízení jsou uvedeny níže. Úplné znění výzvy k podání nabídky je možné získat na internetové stránce <http://www.regjeringen.no/en/dep/sd/Documents/Other-documents/Tenders>

nebo zdarma získat na základě žádosti zaslané na:

Ministerstvo dopravy a spojů  
P.O. Box 8010 Dep.  
0030 Oslo  
NORWAY

Tel. +47 22248353  
Fax +47 22245609

**Všichni uchazeči jsou povinni se seznámit s úplným zněním výzvy k podání nabídky.**

**2. Služby, na které se nabídkové řízení vztahuje**

Nabídkové řízení se vztahuje na pravidelné lety od 1. srpna 2011 do 31. července 2014 v souladu se závazky veřejné služby uvedenými v článku 1. Nabídkové řízení se týká následující letové trasy:

— Værøy–Bodø a zpět

V případě, že dopravce předloží nabídku, u které bude nulový nárok na kompenzaci v norských korunách, rozumí se tím, že dopravce hodlá provozovat trasu výlučně, avšak bez jakéhokoliv nároku na kompenzaci od norského státu.

**3. Způsobilost k podání nabídky**

Všichni letečtí dopravci, kteří jsou držiteli platné provozní licence podle nařízení Rady (EHS) č. 2407/92 ze dne 23. července 1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům nebo nařízení (ES) č. 1008/2008 ze dne 24. září 2008.

<sup>(1)</sup> Nařízení (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 bylo nahrazeno nařízením (ES) č. 1008/2008 ze dne 24. září 2008. Nařízení (ES) č. 1008/2008 nebylo zahrnuto do Dohody o EHP. Právním základem pro toto nabídkové řízení je proto nařízení Rady (EHS) č. 2408/92, které platí jako norské nařízení.

#### 4. Nabídkové řízení

Nabídkové řízení podléhá ustanovením čl. 4 odst. 1 písmen d)–i) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 a článku 4 norského nařízení č. 256 ze dne 15. dubna 1994 o nabídkových řízeních v souvislosti se závazky veřejné služby, kterým se provádí článek 4 nařízení Rady (EHS) č. 2408/92.

Zakázka bude zadána prostřednictvím otevřeného nabídkového řízení.

Ministerstvo dopravy a spojů si vyhrazuje právo vést následná jednání, bude-li ve lhůtě pro podávání nabídek doručena pouze jedna nabídka nebo zůstane-li neodmítnuta jen jediná nabídka. Tato jednání budou v souladu s ukládanými závazky veřejné služby. Při těchto jednáních nejsou navíc strany oprávněny provádět podstatné změny původních smluvních podmínek. Pokud následná jednání nepovedou k přijatelnému řešení, vyhrazuje si ministerstvo dopravy a spojů právo celé řízení zrušit. V takovém případě může být zveřejněna nová výzva k podání nabídky s novými podmínkami.

Nebudou-li podány žádné nabídky, smí ministerstvo dopravy a spojů zadat zakázku na základě jednání bez předchozího zveřejnění. V takovém případě nelze provádět podstatné změny v původních závazcích veřejné služby nebo v ostatních smluvních podmínkách. Ministerstvo dopravy a spojů si vyhrazuje právo zamítnout všechny nabídky, pokud k tomu v rámci zadávacího řízení nastanou dostatečné důvody.

Nabídka je pro uchazeče závazná až do ukončení zadávacího řízení nebo do doby, než bude zakázka přidělena.

#### 5. Nabídka

Nabídka musí být sestavena v souladu s ustanoveními článku 5 podmínek zadávacího řízení, včetně požadavků uvedených v závazcích veřejné služby.

#### 6. Podání nabídky

Lhůta pro podání nabídky je 27. září 2010, v 12:00 (místního času). Nabídka musí být doručena ministerstvu dopravy a spojů na adresu uvedenou v článku 1 nejpozději do konce lhůty pro podávání nabídek.

Nabídka musí být doručena buď osobně na adresu úřadu ministerstva dopravy a spojů, nebo zaslána poštou či kurýrní službou.

Nabídky obdržené příliš pozdě budou odmítnuty. Nabídky obdržené po uplynutí lhůty k podávání nabídek, ale před datem otevírání obálek s nabídkami, nebudou odmítnuty v případě, že bude zcela zřejmé, že zásilka byla poslána včas tak, že by za normálních okolností byla doručena před uplynutím lhůty pro podávání nabídek. Doklad o doručení zásilky se přijímá jako důkaz o doručení a lhůtě pro doručení.

Všechny nabídky musejí být předloženy ve 3 (třech) vyhotoveních.

#### 7. Přidělení zakázky

7.1 Zakázka bude v zásadě přidělena nabídce s nejnižší částkou kompenzace za celou dobu trvání smlouvy od 1. srpna 2011 do 31. července 2014.

7.2 Budou-li předloženy nabídky, které nepožadují kompenzaci, nýbrž pouze výlučná práva v souladu s posledním odstavcem článku 2, vyberou se tyto nabídky bez ohledu na článek 7.1.

7.3 V případě, že nelze vybrat nabídku, protože existují nabídky požadující stejné částky kompenzace, vybere se ta nabídka, která nabízí nejvyšší počet míst po celou dobu trvání smlouvy.

#### 8. Doba trvání smlouvy

Všechny smlouvy se uzavírají na dobu od 1. srpna 2011 do 31. července 2014. Smlouvu nelze vypovědět s výjimkou situací popsaných v ustanoveních smlouvy reprodukováných v článku 11.

## 9. Finanční kompenzace

Provozovatel má nárok na finanční kompenzaci od ministerstva dopravy a spojů podle dohody o veřejné zakázce. Kompenzace se stanoví pro každý rok tříletého provozu a pro celé období trvání smlouvy.

Pro první rok provozu se neprovádějí žádné úpravy ve výši kompenzace.

Pro druhý a třetí rok provozu se kompenzace opětovně vypočítá na základě rozpočtu nabídky upraveném podle provozních příjmů a výdajů. Tyto úpravy musejí být v mezích stanovených indexem spotřebitelských cen norského statistického úřadu na období 12 měsíců končící 15. červnem téhož roku.

Neprovádí se žádná změna výše kompenzace v důsledku zvýšení nebo snížení produkce podle čl. 5.1 druhého odstavce smluvních podmínek.

Podmínkou je, že norský parlament (Storting) při přijímání ročního rozpočtu přidělí nezbytné peněžní prostředky ministerstvu dopravy a spojů na krytí nároků na kompenzaci.

Všechny příjmy plynoucí z dopravy si provozovatel ponechá. Jsou-li příjmy vyšší nebo výdaje nižší než částky, ze kterých vychází rozpočet nabídky, smí si provozovatel rozdíl ponechat. Obdobně není ministerstvo dopravy a spojů povinno krytí záporný rozdíl ve vztahu k rozpočtu nabídky.

Všechny veřejné poplatky, včetně poplatků na letecký provoz, nese provozovatel.

Finanční kompenzace se sníží úměrně celkovému počtu letů zrušených z důvodů přímo přičitatelných dopravci, jestliže počet letů zrušených z takových důvodů během roku provozu překročí 1,5 procenta plánovaného počtu letů podle schváleného letového řádu.

## 10. Opětné projednání podmínek

Jestliže během doby trvání smlouvy nastanou podstatné nebo nepředvídatelné změny předpokladů, na kterých je tato smlouva založena, může každá ze stran požádat o jednání za účelem revize smlouvy. Taková žádost musí být podána nejpozději tři měsíce poté, co změna nastala.

Podstatné změny veřejných poplatků, které nese provozovatel, jsou důvodem k opětnému projednání podmínek.

Jestliže vedou nové zákonné nebo regulační podmínky nebo nařízení vydaná Úřadem pro civilní letectví k tomu, že se letiště musí používat jiným způsobem, než provozovatel původně předpokládal, musejí se strany snažit o projednání změn smlouvy, které umožní provozovateli pokračovat v provozu po zbývající dobu trvání smlouvy. Pokud strany nedosáhnou dohody, je provozovatel oprávněn ke kompenzaci podle pravidel, která se uplatní při zrušení nebo uzavření letiště (článek 11), a to v rozsahu, v jakém jsou použitelná.

## 11. Vypovězení smlouvy pro porušení smlouvy nebo nepředvídatelné změny důležitých podmínek

V rámci omezení vyplývajících ze zákona o úpadku může ministerstvo dopravy a spojů vypovědět smlouvu s okamžitou účinností, jestliže se provozovatel stane insolventním nebo zahájí řízení o vyrovnání, vyhlásí úpadek nebo se ocitne v jakékoli jiné situaci uvedené v druhém odstavci čl. 14 norského nařízení č. 256 ze dne 15. dubna 1994 o zadávacích řízeních v souvislosti se závazky veřejné služby.

Ministerstvo dopravy a spojů může vypovědět smlouvu s okamžitou účinností, jestliže provozovatel přijde o licenci nebo ji není schopen obnovit.

Jestliže v důsledku vyšší moci nebo jiných, provozovatelem neovlivnitelných okolností nebyl provozovatel schopen plnit své smluvní závazky po dobu více než čtyř měsíců z posledních šesti měsíců, může být smlouva vypovězena oběma stranami, a to písemnou výpovědí s výpovědní lhůtou 1 měsíce.

Jestliže norský parlament rozhodne o uzavření letiště nebo bude-li letiště uzavřeno v důsledku nařízení vydaného úřadem pro civilní letectví, zanikají řádné smluvní závazky stran počínaje okamžikem, kdy se letiště skutečně zruší nebo uzavře.

Je-li časové období mezi tím, co byl provozovatel poprvé informován o zrušení nebo uzavření a skutečným zrušením nebo uzavřením letiště delší než jeden rok, provozovatel nemá nárok na kompenzaci jakýchkoli finančních ztrát, které utrpí v důsledku vypovězení smlouvy. Jestliže je uvedené období kratší než jeden rok, má provozovatel právo na dorovnání do takové finanční situace, v jaké by byl, kdyby provoz pokračoval po dobu jednoho roku od data, kdy byl vyrozuměn o zrušení nebo o uzavření, nebo případně do 31. července 2014, pokud nastane toto datum dříve.

V případě, že jedna smluvní strana poruší smlouvu závažným způsobem, může druhá smluvní strana od této smlouvy odstoupit s okamžitou účinností.

---

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

## EVROPSKÁ KOMISE

## Oznámení o pozbytí platnosti některých antidumpingových opatření

(2010/C 230/07)

V návaznosti na zveřejnění oznámení o nadcházejícím pozbytí platnosti <sup>(1)</sup>, po němž nebyla podána žádná žádost o přezkum, Komise oznamuje, že níže uvedené antidumpingové opatření zanedlouho pozbude platnosti.

Toto oznámení se zveřejňuje v souladu s čl. 11 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 1225/2009 ze dne 30. listopadu 2009 <sup>(2)</sup> o ochraně před dumpingovým dovozem ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství.

Výrobek	Země původu nebo vývozu	Opatření	Odkaz	Datum pozbytí platnosti
Ploché válcované výrobky s orientovanou strukturou vyrobené z křemíkové elektrooceli	Spojené státy americké	Antidumpingové clo  Závazek	Nařízení Rady (ES) č. 1371/2005 (Úř. věst. L 223, 27.8.2005, s. 1)  Rozhodnutí Komise 2005/622/ES (Úř. věst. L 223, 27.8.2005, s. 42)	28.8.2010

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 95, 15.4.2010, s. 9.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 51.

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## EVROPSKÁ KOMISE

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone)****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 230/08)

1. Dne 18. srpna 2010 obdržela Komise oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik Marfrig Alimentos S.A. („Marfrig“, Brazílie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií výlučnou kontrolu nad podnikem Keystone Foods Intermediate LLC („Keystone“, USA), zcela kontrolovaným podnikem LBG Keystone LLC („LBG Keystone“, USA).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Marfrig: dodávky čerstvého a zpracovaného masa a jiných potravin; výroba kožených produktů,
- podniku Keystone: dodávky masa a jiných produktů pro výrobce hotových jídel; smluvní logistika pro stravovací služby a maloobchodní řetězce prodávající potraviny.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).



**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 230/09)

1. Komise dne 20. srpna 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik GDF Suez („GDF Suez“, Francie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování výhradní kontrolu nad podnikem Gaselys („Gaselys“, Francie), který byl dříve společně kontrolován podnikem GDF Suez prostřednictvím plně vlastněné dceřiné společnosti Cogac („Cogac“, Francie) a ze 49 % podnikem Société Générale („SG“, Francie) prostřednictvím plně vlastněné dceřiné společnosti Société Générale Energie („SGE“, Francie).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- GDF Suez je mezinárodní průmyslová skupina působící v oblasti plynárenství a souvisejících energetických služeb. Skupina je rovněž činná v oblasti elektrické energie a nabízí udržitelná řešení pro environmentální služby,
- Gaselys působí v oblasti obchodování se surovinami a energetickými produkty.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování <sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).



## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

**Evropská komise**

2010/C 230/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone) <sup>(1)</sup> .....	22
2010/C 230/09	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> .....	23



---

<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepisovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

